

BEDIENUNGSANLEITUNG
MODE D'EMPLOI
DIRECTIONS FOR USE
GEBRUIKSAANWIJZING



PHILIPS

” *philicorda* ”

EINGETRAGENES WARENZEICHEN FÜR PHILIPS ELEKTRONISCHE MUSIKINSTRUMENTE

MARQUE DÉPOSÉE POUR DES INSTRUMENTS ÉLECTRONIQUES DE MUSIQUE PHILIPS

REGISTERED TRADEMARK FOR PHILIPS ELECTRONIC MUSICAL INSTRUMENTS

EINLEITUNG

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, mit Ihrer Philicorda vertraut zu werden. Die Funktionen der verschiedenen Schalter, Regler und Anschlüsse, die das elektronische Instrument von konventionellen Instrumenten unterscheiden, werden Ihnen schnell geläufig sein, sind es doch gerade diese scheinbar rein technischen Elemente, die die Philicorda so vielseitig machen.

Bitte folgen Sie beim Aufstellen, Anschliessen und beim ersten „Ausprobieren“ genau dieser Anleitung. Es wäre doch schade, wenn Sie bei den zunächst ungewohnten Handgriffen etwas falsch machen würden.

INTRODUCTION

Le Philicorda est un nouvel instrument de musique qui convient surtout pour l'utilisation dans les salles de séjour mais aussi dans d'autres lieux. Sa richesse et sa gamme étendue de sons et de timbres seront également appréciées si l'on joue devant un auditoire considérable. Il est facile de jouer du Philicorda; il ne constitue aucune difficulté pour les débutants. Par conséquent le Philicorda a un attrait spécial pour les non-professionnels. La gamme extrêmement étendue de ses timbres et sa tonalité nouvelle si agréables à l'oreille feront aussi la satisfaction permanente du musicien professionnel. Les plus grands soins ont été apportés aux caractéristiques musicales de même qu'à l'esthétique, de sorte que le Philicorda s'accorde élégamment avec tous les intérieurs.

INTRODUCTION

The Philicorda is a new musical instrument which is eminently suitable for use in the home, although it can, of course, be used elsewhere. Its tonal quality and the wide range of tone colours that it can provide will also be appreciated when the instrument is played in larger rooms and before audiences. It is easy to play, and does not present many of the difficulties with which beginners have to contend. This makes the Philicorda extremely attractive to the amateur musician. The extensive range of tonal variations that it is possible to obtain and the new, bright tones will also afford the professional musician lasting satisfaction. Extreme care has been paid, not only to its musical properties but also to its design, so that the Philicorda will fit into any interior decoration scheme.

INLEIDING

De Philicorda is een nieuw muziekinstrument dat bij uitstek, hoewel niet uitsluitend, geschikt is voor huiskamergebruik. Haar klankrijkdom en uitgebreide klankkleurmogelijkheden zullen ook waardering vinden als het instrument bespeeld wordt in grote ruimten en voor een omvangrijker publiek. De Philicorda is eenvoudig te bespelen en vermijdt vele moeilijkheden waarmee beginners te kampen hebben. Dit maakt de Philicorda uiterst attractief voor de amateurmusicus. De bijzonder uitgebreide reeks klankkleurmogelijkheden en de nieuwe toon zal ook de beroepsmusicus blijvende voldoening schenken. Evenals aan de muzikale eigenschappen is aan de vormgeving de uiterste zorg besteed zodat de Philicorda met ieder interieur een bijzonder smaakvol geheel vormt.

NETZSPANNUNG UND HALLSICHERUNG

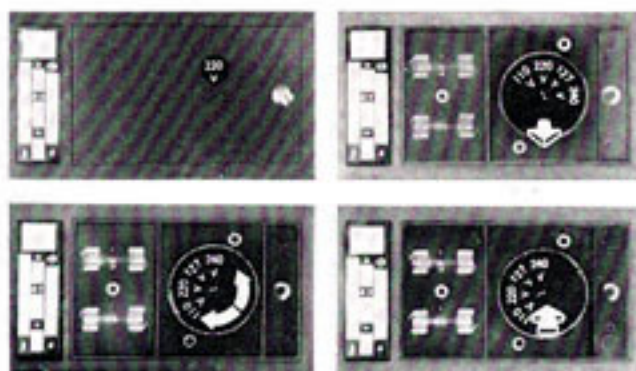
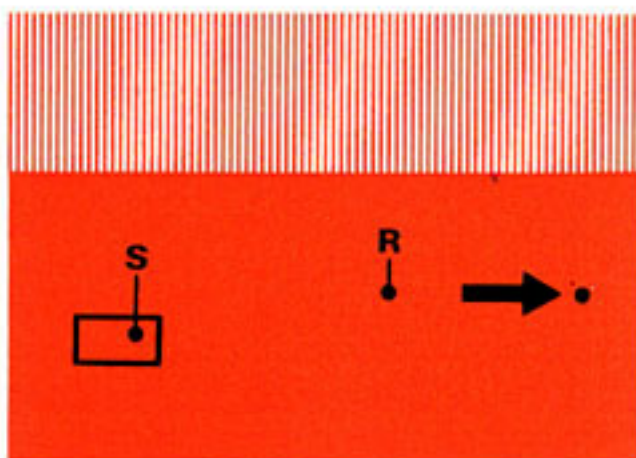
Bitte prüfen Sie zuerst, ob die Anzeige S des Spannungswählers an der Unterseite der Philicorda mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt. Ist dies nicht der Fall, entfernen Sie die Abdeckplatte über dem Spannungswähler (Netzstecker vorher ziehen!), nehmen das Spannungskarussell heraus und setzen es so wieder ein, dass die gewünschte Spannung durch die Öffnung der Abdeckplatte sichtbar ist. Bringen Sie anschliessend die Abdeckplatte wieder an.

Lösen Sie an der Unterseite der Philicorda die durch ein Etikett gekennzeichnete Schraube R, die die Halleinheit blockiert. Zur Aufbewahrung der Schraube dient eine mit Gewinde versehene Öffnung neben dem Anschlussfeld („→“). Zum Transport muss die Schraube wieder angebracht werden, um die Halleinheit festzusetzen.

TENSION SECTEUR

Poser le Philicorda sur son flanc arrière pour regarder en-dessous. Contrôler si la valeur indiquée par le sélecteur de tension prévu en bas S correspond à la tension secteur locale. Si ce n'est pas le cas, enlever la plaquette de protection retirer l'adaptateur de tension, le tourner dans la position voulue et le renfoncer. Après la remise en place de la plaquette de protection il faut que la tension correcte soit lisible.

Enlever la vis R, munie d'une étiquette, qui verrouille le bloc de réverbération et l'introduire dans le trou pratiqué à cet effet →. Avant de transporter l'appareil, remettre la vis en place pour éviter un endommagement éventuel du bloc de réverbération.



MAINS VOLTAGE

Stand the Philicorda on its back and check whether the voltage selector S on the underside of the instrument is set correctly for your local mains voltage. If not, remove the cover-plate, pull out the voltage adaptor, turn it in the desired position and press it back again. After refitting the cover-plate the correct voltage must be visible through the opening.

Remove the labelled screw R securing the reverberation unit and screw it into the storage hole provided →. When moving the instrument, replace this screw to protect the reverberation unit from damage.

NETSPANNING

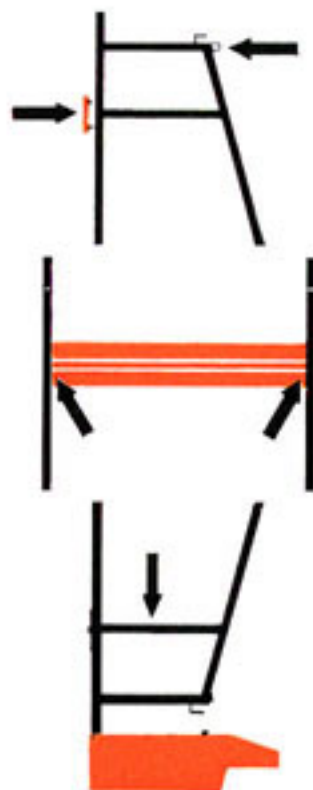
Zet de Philicorda op haar achterzijde zodat u tegen de onderkant kijkt. Controleer of de aanduiding op de spanningskiezer S aan de onderzijde overeenkomt met de plaatselijke netspanning. Is dit niet het geval, verwijder dan het afdekplaatje, trek de spanningskiezer uit, draai hem in de gewenste stand en druk hem weer in. Na het aanbrengen van het afdekplaatje moet de juiste spanning afleesbaar zijn. De van een label voorziene schroef R die de nagalm-eenheid blokkeert verwijderen en in het uitgespaarde gat → draaien. Bij vervoer de schroef weer aanbrengen, om beschadiging van de nagalm-eenheid te voorkomen.

ZUSAMMENBAU

Legen Sie die Philicorda auf ihre Oberseite [weiche Unterlage!]. An der Vorderseite der beiden Seitenholme des Gestells drücken Sie die Arretierknöpfe ein. Das schmale Brett mit den Schrauben und Führungsstiften schrauben Sie - zunächst lose - an die Rückseite der Seitenholme [Schlitze der Holme nach innen]. Das breite Ablagebrett setzen Sie so zwischen die Seitenholme, dass es mit den Metallansätzen in die Holmschlitze fasst. Das so weit zusammengesetzte Gestell schieben Sie mit den längeren Holmen in die hinteren Öffnungen des Spieltisches. Das Gestell muss nun so gegen die Unterseite der Philicorda gedrückt werden, dass die an der Philicorda-Unterseite neben den vorderen Gummifüssen befindlichen Schraubenköpfe in die dafür vorgesehenen Öffnungen der Holme passen. Dabei wird die Verriegelung ausgelöst, so dass die Knöpfe herauspringen. Drehen Sie die Schrauben des hinteren Brettes fest und stellen Sie das Instrument auf die Füße.

MONTAGE

Mettre la Philicorda sens dessus-dessous sur un sol mou. Enfoncer les boutons de verrouillage se trouvant sur le côté avant des deux pièces latérales. Provisoirement visser sans bloquer la planche étroite munis de broches pilotes, sur le côté arrière des pièces latérales (les fentes des pièces latérales devant se trouver à l'intérieur). Mettre la planche large de telle façon entre les pièces latérales que les languettes métalliques viennent se mettre dans les fentes. La partie inférieure montée ainsi doit être glissée dans les ouvertures arrière du clavier. La partie inférieure doit être pressée de telle façon contre le côté inférieur du Philicorda que les têtes des vis, qui se trouvent du côté inférieur du Philicorda à côté des embouts avant de caoutchouc, rentrent dans les ouvertures correspondantes des pièces latérales. Ainsi le verrouillage des boutons est éliminé de sorte que les boutons se remettent à la position initiale. Bloquer les vis de la planche arrière et mettre l'instrument debout.



ASSEMBLY

Lay the Philicorda upside-down on a soft surface. Press the locking buttons on the front of both side-pieces inwards. Loosely screw the narrow length of timber with the guide-pins to the rear of the side-pieces. The grooves in the side-pieces must face inwards. Place the wide length of timber between the side-pieces so that the metal lips enter the grooves. Now slide this assembly into the rearmost aperture of the keyboard. The chassis must be pressed against the underside of the Philicorda that the screw heads on the bottom of the instrument beside the foremost rubber buffers enter the apertures in the side-pieces designed to receive them. This releases the locking mechanism and the buttons will spring out again. Tighten the screws in the rear length of timber and turn the instrument over. The chassis may be released by pressing the locking buttons inwards again.

MONTAGE

Leg de Philicorda ondersteboven op een zachte ondergrond. Druk de vergrendelknoppen, aan de voorzijde van de beide zijstukken in. De smalle plank met de zoekpennen, voorlopig los, aan de achterzijde van de zijstukken schroeven. (Sleuven van de zijstukken naar binnen). De brede plank zodanig tussen de zijstukken zetten dat de metalen lipjes in de sleuven vallen. Het zover gemonteerde onderstel in de achterste opening van het klavier schuiven. Het onderstel moet zo tegen de onderzijde van de Philicorda worden gedrukt dat de schroefkoppen, aan de onderzijde van de Philicorda naast de voorste gummidopjes, in de daarvoor bestemde openingen van de zijstukken vallen. Hierbij wordt de vergrendeling opgeheven zodat de knoppen terugspringen. Draai de schroeven van de achterste plank vast en zet het instrument overeind. Voor het losnemen van het onderstel moeten de vergrendelknoppen weer ingedrukt worden.

PEDALSCHWELLER

Der Pedalschweller wird an die Buchse 1 (Unterseite der Philicorda) angeschlossen. Das Pedal dient dazu, die Lautstärke während des Spiels zu regeln.

PÉDALE DE CRESCENDO

Connecter la pédale de crescendo à la douille 1 en bas et à droite du Philicorda. La pédale de crescendo permet de régler le volume sonore au pied.

KOPFHÖRER

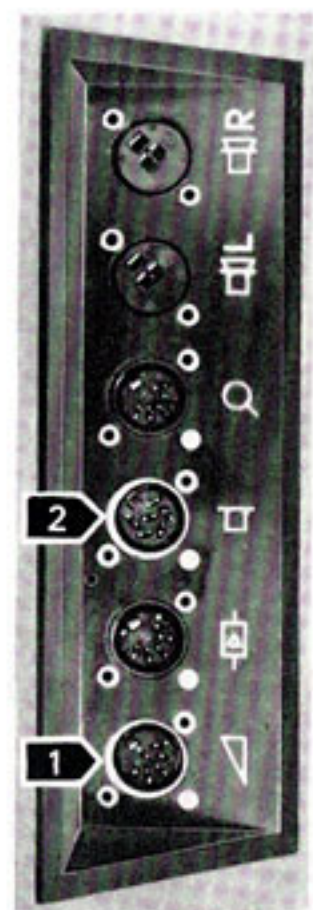
Wenn Sie einen Kopfhörer an die Buchse 2 anschliessen, können Sie jederzeit üben, ohne die Umgebung zu stören. Die Wiedergabe über die Lautsprecher schalten Sie dabei durch den Schiebeschalter rechts unter dem Spieltisch ab. (Fragen Sie Ihren Fachhändler nach der geeigneten Kopfhörertype).

CASQUE D'ECOUTE

Si l'on veut faire de la musique sans gêner les voisins, connecter un casque d'écoute à la douille 2 (de préférence de la marque Philips, no. de type EL 7311/14) et débrancher l'amplificateur en actionnant le commutateur disposé en bas et à droite du clavier.

Pour le jeu normal ce commutateur doit occuper la position avant.

Für normales Spiel muss dieser Schiebeschalter in der vorderen Stellung stehen.



SWELL PEDAL

Connect the swell pedal to socket 1 on the right of the underside of the Philicorda. This pedal enables the player to regulate the volume with his foot.

ZWELPEDAAL

Sluit het zwelpedaal aan op bus 1 aan de rechterzijde van de Philicorda. Het zwelpedaal maakt het mogelijk de geluidsterkte met de voet te regelen.

EARPHONE

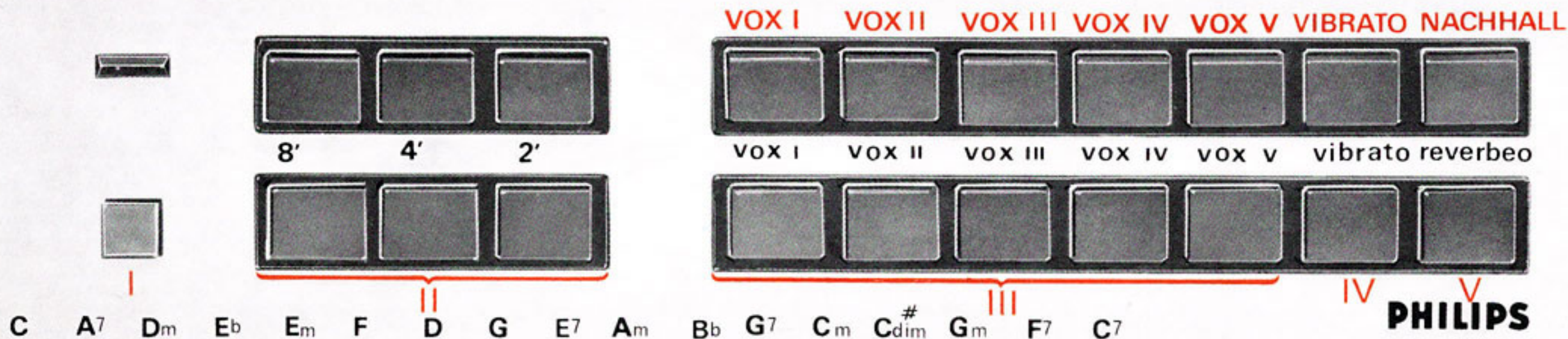
If you want to practise or play without disturbing other people, connect an earphone, preferably a Philips EL 7311/14, to socket 2. Switch the amplifier off by the switch beneath the right hand side of the keyboard.

HOOFDTELEFOON

Indien men wenst te musiceren zonder de omgeving te storen sluit dan op bus 2 een hoofdtelefoon (bij voorkeur Philips hoofdtelefoon typenr. EL 7311/14) aan en schakel de versterker uit door de schakelaar aan de rechter onderkant van het klavier om te zetten.

For normal playing this switch must stand in its forward position.

Voor normaal spel moet deze schakelaar in de voorste stand staan.



ERKLÄRUNG DER BEDIENUNGSELEMENTE

I. **Netzschalter.** Zum Ein- und Ausschalten drücken Sie den Netzschalter. Bei eingeschaltetem Instrument leuchtet die Kontrollampe auf.

II. **Oktavkoppeln.** Zum Einschalten der Funktionen muss die untere Hälfte der Wippschalter gedrückt werden. Mit den Oktavkoppeln wird der Tonumfang des Manuals festgelegt. Beim Einschalten der 8'-Koppel reicht er von C bis c^3 , mit der 4'-Koppel von c bis c^4 und mit 2' von c^1 bis c^5 . Mit anderen Worten: der Ton einer bestimmten Taste klingt um eine Oktave höher, wenn Sie statt der 8'-Koppel die 4'-Koppel einschalten. Gleiches gilt für die Umschaltung von 4' auf 2'. Wenn Sie mehrere Koppeln gleichzeitig einschalten, wird die Tonhöhe vom tiefsten Ton bestimmt, d.h. zum Beispiel: wenn alle drei Oktavkoppeln eingeschaltet sind, reicht der Tonumfang von C bis c^3 (wie bei 8'), die beiden Oktaven 4' und 2' klingen mit, verändern aber nur das Volumen und den Klangcharakter des Tones. Beim Spielen muss natürlich wenigstens eine der Oktavkoppeln eingeschaltet sein.

III. **Register.** Mit den Registerschaltern Vox I bis Vox V wird die Klangfarbe bestimmt. Die Schalter können einzeln oder in beliebiger Kombination benutzt werden, jedoch muss zum Spielen wenigstens ein Register eingeschaltet sein.

Klangfarben: VOX I: Gedeckte Grundstimme; VOX II: Helle Grundstimme; VOX III: 2' Füllstimme; VOX IV: Solo-expression; VOX V: Scharfmixtur. Welche Register bei

bestimmten Musikstücken zu wählen sind, lässt sich nicht generell sagen, da das von der Auffassung des Spielenden abhängt. Im Gegensatz zu allen anderen Registern ist VOX III von den Oktavkoppeln unabhängig und erklingt immer in der 2'-Lage.

IV. **Vibrato.** Mit dem Vibratoschalter kann dem Klangbild ein Vibrato hinzugefügt werden. Die Stärke des Vibratos lässt sich durch den Regler IVa regeln.

V. **Hall.** In vielen Fällen, vor allen Dingen in kleinen Räumen, ist ein künstlicher Hall sehr vorteilhaft. Das Einschalten geschieht mit dem Schalter V. Die Intensität des Halls kann mit dem Regler Va verändert werden.

VI. **Manualschalter.** Stellung 1: Durchlaufendes Manual das entsprechend Ihrer Einstellung registriert ist. Stellung 2: Das Manual ist in einen Bassteil (die ersten 17 Tasten auf der linken Seite des Manuals) und einen Diskantteil eingeteilt. Der Bassteil ist in 2'- und 4'-Lage mit VOX I fest registriert, während der Diskantteil beliebig registriert werden kann. Hierdurch wird ein zweimanualiger Charakter erreicht. Stellung 3: Beim Anschlag einer der 17 Tasten des Bassteils erklingt jeweils ein Akkord statt eines einzelnen Tones. Die Bezeichnung der Akkorde ist unmittelbar über den Tasten angegeben.

VII. **Kombination.** Stellung 1: Philicorda allein. Stellung 2: Philicorda mit Plattenspieler oder Tonbandgerät. In dieser Stellung kann beispielsweise über einen angeschlossenen Plattenspieler die zur Philicorda gehörende Rhythmuschallplatte abgespielt und zur Begleitung des Philicorda-Spiels benutzt werden.

VIII. **Lautstärkeregl.** Hier stellen Sie die gewünschte Maximal-Lautstärke ein. Während des Spiels lässt sich dann die Lautstärke mit dem Pedalschweller innerhalb des vorgegebenen Lautstärke-Bereiches ändern.

IX. **Balance.** Der Balance-Regler befindet sich normalerweise in Mittelstellung. In Stellung 2 und 3 des Manualschalters regulieren Sie mit dem Balance-Regler das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Bass- und dem Diskantteil. In Stellung 2 des Kombinationsschalters regulieren Sie mit dem Balance-Regler das Lautstärkeverhältnis zwischen dem Philicorda-Spiel und der Schallplatten- bzw. Tonband-Begleitung.

BEDIENUNG

Den Netzschalter (I) eindrücken. Oktavkoppeln (II) und Registerschalter (III) wahlweise einschalten. Bringen Sie den Manualschalter (VI) und den Kombinationsschalter (VII) in die gewünschte Stellung. Nach Belieben schalten Sie das Vibrato (IV) hinzu und regeln die Stärke des Vibratos mit dem Knopf IVa. Den Nachhall können Sie mit dem Schalter V und die Intensität mit dem Knopf Va einstellen. Die gewünschte Maximal-Lautstärke stellen Sie mit dem Lautstärke-Regler (VIII) ein. (Hierbei müssen Sie den angeschlossenen Pedalschweller ganz hinunterdrücken). Die Lautstärkereglung erfolgt während des Spiels mit dem Pedalschweller in dem durch den Regler VIII vorgegebenen Bereich. Nötigenfalls regeln Sie mit dem Balance-Regler das Lautstärkeverhältnis zwischen Bass- und Diskantteil bzw. zwischen Philicorda und Plattenspieler oder Tonbandgerät.

ACHHALL
everbeo



Va

VIBRATO
vibrato



IVa

MANUAL
vox - chord



VI

KOMBINATION
selector



VII

LAUTSTÄRKE
volume



VIII

BALANCE
balance



IX

philicorda

EXPLICATION DE LA FONCTION DES BOUTONS ET DES COMMUTATEURS

I. Interrupteur secteur

La lampe-témoin s'allume, lorsque le Philicorda est mis en circuit.

II. Coupleurs d'octaves

Lorsque le commutateur 8' seul est enfoncé, l'étendue de la tonalité est comprise entre Do et do³ inclus.

Lorsque le commutateur 4' seul est enfoncé, chaque note est reproduite de 1 octave plus élevée, de sorte que l'étendue de la tonalité est comprise entre do et do⁴ inclus.

Lorsque le commutateur 2' seul est enfoncé, chaque note est reproduite de 2 octaves plus élevées, de sorte que l'étendue de la tonalité est alors comprise entre do¹ et do⁵ inclus.

Lorsque plusieurs coupleurs d'octaves sont enfoncés, l'étendue de la tonalité du Philicorda correspond à celle du commutateur d'extrême gauche à laquelle on a ajouté des sons harmoniques.

III. Commutateurs de registre

- VOX I : voie fondamentale ronde
- VOX II : voie fondamentale claire
- VOX III : voie avec harmoniques
- VOX IV : voie solo ronde
- VOX V : voie solo claire

IV. Vibrato

En enclenchant le vibrato, on obtient un tremblement léger dans la note. La profondeur du vibrato est réglable à l'aide du commutateur IVa.

V. Réverbération

Dans de nombreux cas, surtout dans des salles de dimensions réduites, il sera désirable d'enclencher une réverbération à l'aide de la touche V. L'intensité de la réverbération est réglable à l'aide du bouton Va.

VI. Commutateur des accords

Position 1: Clavier continu, c'est-à-dire tout le clavier a le même registre et partant le même timbre.

Position 2: Le clavier est divisé en deux parties, le côté basses (les 17 touches situées à l'extrême gauche) et le côté aiguës. Le côté basses possède un registre d'accompagnement fixe dans les VOX 1, 4' et 2', tandis que le côté aiguës peut être mis dans tous les registres pour jouer la mélodie voulue.

Position 3: Les 17 notes du côté basses sont alors changées en accords, ce qui simplifie considérablement le jeu. Les accords sont indiqués au-dessus des notes.

VII. Sélecteur

Position 1: Position normale pour la reproduction du jeu de Philicorda.

Position 2: Position qui permet d'accompagner le jeu de Philicorda du rythme enregistré sur un disque fourni avec le Philicorda. Un accompagnement du jeu de Philicorda de la musique enregistrée sur une bande ou un disque, est également possible.

VIII. Régulateur du volume sonore

IX. Régulateur de balance

Pour le jeu normal, ce bouton doit occuper la position médiane. De plus, ce régulateur a deux autres fonctions:

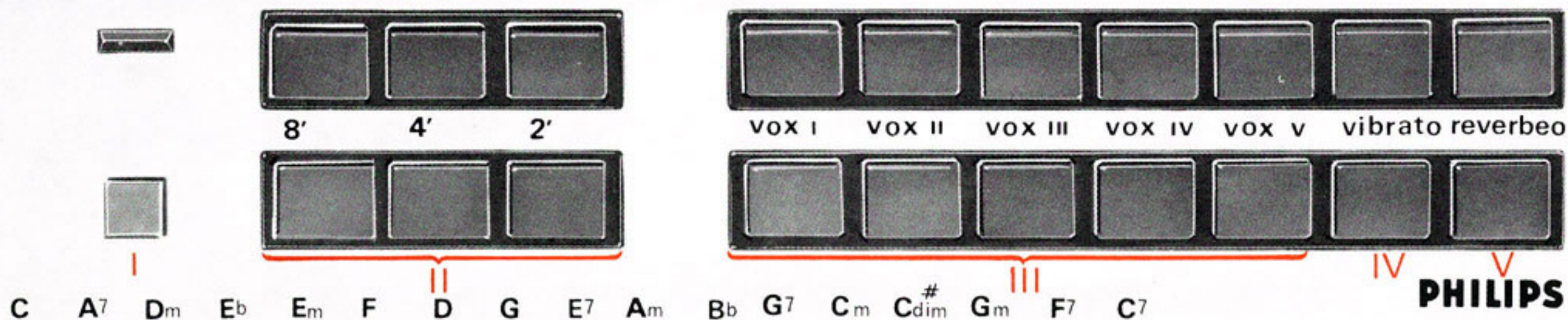
1. Le réglage du rapport de l'intensité sonore entre les côtés basses et aiguës, le commutateur d'accords étant placé dans la position 2 ou 3.
2. Le réglage du rapport de l'intensité sonore entre le jeu de Philicorda et la musique d'accompagnement enregistrée sur disque ou bande. A cet effet le commutateur d'accords doit être placé dans la position 1.

COMMANDE

Appuyer sur l'interrupteur secteur I.

Appuyer, au choix, un ou plusieurs coupleurs d'octaves II et un ou plusieurs commutateurs de registres III. Amener le commutateur d'accords VI et le sélecteur VII à la position voulue. Au besoin, appuyer sur le commutateur du vibrato IV et régler la profondeur de vibrato à l'aide du bouton IVa. Régler l'intensité sonore voulue maximale à l'aide du régulateur de volume VIII (la pédale de crescendo étant enfoncée à fond). Régler l'intensité sonore au pied. Au besoin, enclencher la réverbération à l'aide du commutateur V. Régler l'intensité de la réverbération à l'aide du bouton Va.

Le cas échéant, régler à l'aide du régulateur de balance IX le rapport exact entre les basses et les aiguës ou entre le jeu de Philicorda et l'accompagnement.



EXPLANATION OF KNOBS & SWITCHES

I. Mains Switch

The indicator lamp lights up when the Philicorda is switched on.

II. Octave Couplers

If only the 8' switch is pressed, the Philicorda has a range from C to c³ and if only switch 4' is pressed, each note becomes an octave higher, giving a range from c to c⁴. With only switch 2' pressed, each note becomes yet another octave higher, and the range is now from c¹ to c⁵. Several octave stops may be used simultaneously and then the range of the Philicorda is that of the stop on the extreme left, with additional overtones.

III. Tones

- VOX I : round mellow voice
- VOX II : bright mellow voice
- VOX III : "fill in" voice with overtones
- VOX IV : reedy bright voice
- VOX V : round bright voice

IV. Vibrato

Switching the vibrato on gives the instrument a "singing" quality. The extent of this effect can be varied by means of the vibrato regulator IVa.

V. Reverberation

It is often desirable, especially in small rooms, to add a certain amount of reverberation to counteract the damping effect of furnishings etc. By operating button V reverberation is introduced and can be adjusted to taste (Knob Va).

VI. Keyboard Switch

Position 1: Normal position, in which the full keyboard is in the same register and tonal colour.

Position 2: The keyboard is now divided into a bass section (the lowest seventeen keys on the left) and a descant section. The bass section has a fixed accompaniment registration in VOX I, pitch 4' and 2', while the descant section can be switched to any register desired for playing the melody.

Position 3: The seventeen keys of the bass section now each play a complete chord, so making it very much easier for a beginner to play the instrument.

The names of the chords are indicated above the keys.

VII. Input Selector

Position 1: Normal position.

Position 2: With the selector in this position a record player can be connected and the rhythm accompaniment record, supplied with the instrument, may be played. The sound of the keyboard and the accompaniment comes from the Philicorda loudspeakers. If your record player is fitted with a speed control it is also possible to play suitable standard gramophone records and tape recordings in this manner.

VIII. Volume Control

This sets the maximum volume that can be obtained when using the swell pedal.

IX. Balance Control

This control is normally set to the centre position and has two functions.

1. That of controlling the relative volume between bass and descant when the keyboard switch is in position 2 or 3.
2. That of controlling the relative volumes of Philicorda music and an accompanying record or tape recording when the input switch is in position 2.

OPERATION FOR NORMAL PLAYING

Press mains switch in I.

Press one or more octave couplers II and register switches III. Set the keyboard switch VI and the input selector VII both to position 2. If desired, the vibrato switch IV may be pressed, and the intensity of the vibrato effect adjusted (Knob IVa).

Set the volume control VIII to the maximum desired volume, with the swell pedal fully depressed. When playing adjust the volume to a suitable level by the swell pedal.

If desired, switch on the reverberation (switch V) and adjust the intensity. (Knob Va.)

Set the balance control to the mid-way position.



reverbeo



Va

vibrato



IVa

vox - chord



VI

selector



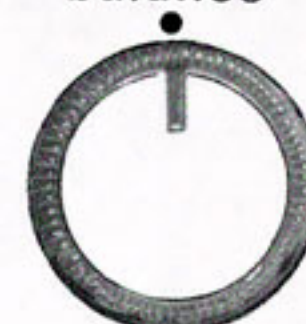
VII

volume



VIII

balance



IX

philicorda

VERKLARING VAN KNOPPEN EN SCHAKELAARS

I. Netschakelaar

Het indicatielampje licht op als de Philicorda wordt ingeschakeld.

II. Octaafkoppelaars

Als alleen de 8' schakelaar is ingedrukt heeft de Philicorda een toonbereik van C tot en met c³.

Als alleen de 4' schakelaar is ingedrukt, klinkt iedere toon een octaaf hoger zodat het toonbereik nu van c tot en met c⁴ loopt.

Als alleen de 2' schakelaar is ingedrukt, klinkt iedere toon nog een octaaf hoger. Het toonbereik loopt nu van c¹ tot en met c⁵.

Wanneer meerdere octaafkoppelaars zijn ingedrukt, heeft de Philicorda het bereik van de meest linkse ingedrukte schakelaar, waarbij boventonen worden toegevoegd.

III. Registerschakelaars

- VOX I : Ronde grondstem
- VOX II : Heldere grondstem
- VOX III : Vulstem
- VOX IV : Ronde solostem
- VOX V : Heldere solostem

IV. Vibrato

Door het inschakelen van het vibrato ontstaat een vibrende toon. De diepte van het vibrato is regelbaar met vibratoregelaar IVa.

V. Nagalm

In vele gevallen vooral in een kleine ruimte is het gewenst nagalm in te schakelen d.m.v. toets V. De nagalm-intensiteit is regelbaar met knop Va.

VI. Akkoordenschakelaar

Stand 1: Doorlopend klavier d.w.z. het gehele klavier heeft dezelfde registratie dus dezelfde klankkleur.

Stand 2: Het klavier is nu gescheiden in een baszijde (de 17 meest linkse toetsen) en een diskantzijde. De baszijde heeft een vaste begeleidingsregistratie in VOX 1, 4' en 2', terwijl de diskantzijde voor het spelen van de melodie naar keuze registreerbaar blijft.

Stand 3: De 17 tonen van de baszijde zijn nu veranderd in akkoorden waardoor het spelen zeer vereenvoudigd wordt. De akkoorden zijn boven de toetsen aangegeven.

VII. Selector

Stand 1: Normale stand voor weergave Philicorda.

Stand 2: In deze stand kan de bij de Philicorda meegeleverde ritmeplaat ter begeleiding van het Philicordaspel afgespeeld worden. Ook samenspel van de Philicorda en een plaat of band met hiervoor geschikte muziek is mogelijk.

VIII. Volumeregelaar

IX. Balansregelaar

Normaal staat deze regelaar in de middenstand. Verder heeft hij twee functies:

1. Het regelen van de geluidssterkteverhouding tussen bas en diskant indien de akkoordenschakelaar in stand 2 of 3 staat.
2. Het regelen van de geluidssterkteverhouding tussen Philicordaspel en begeleidende band of plaat. Hierbij moet de akkoordenschakelaar in stand 1 staan.

BEDIENING

Netschakelaar 1 indrukken.

Druk naar keuze een of meer octaafkoppelaars II en registerschakelaars III in.

Zet de akkoordenschakelaar VI en de selector VII in de gewenste stand.

Indien gewenst de vibratoschakelaar IV indrukken en de vibratodiepte regelen met knop IVa.

Met de volumeregelaar VIII de maximaal gewenste geluidssterkte instellen (zwelpepedaal geheel ingedrukt). De geluidssterkte tijdens het spelen regelen met de voet.

Indien gewenst de nagalm inschakelen met schakelaar V. De intensiteit van de nagalm regelen met knop Va.

Indien nodig met de balansregelaar IX de juiste verhouding tussen bas en diskantzijde of tussen Philicordaspel en begeleiding instellen.

ZUSÄTZLICHE VERSTÄRKUNG

Beim Spielen der Philicorda in grösseren Räumen empfiehlt sich eine zusätzliche Verstärkung. Der Verstärker wird an der Buchse 3 angeschlossen. Wird ein Mono-Verstärker verwendet, müssen die Stifte 3 und 5 im Stecker der Verbindungsleitung miteinander verbunden werden.

PLATTENSPIELER

Für das Zusammenspiel mit der Philicorda und zur Begleitung des Philicorda-Spiels kann an die Buchse 4 ein Plattenspieler oder -wechsler angeschlossen werden. (Hat Ihr Plattenspieler ein Kabel mit Bananensteckern, benötigen Sie den Adapter NG 1235).

TONBANDGERÄTE

Zur Aufnahme Ihres Philicorda-Spiels schliessen Sie das Tonbandgerät an die Buchse 3 an. Für das Zusammenspiel der Philicorda mit einem Tonbandgerät schliessen Sie das Tonbandgerät an die Buchse 4 an. Am Tonbandgerät benutzen Sie den Rundfunk-Eingang.

AUSSENLAUTSPRECHER

Sollen statt der eingebauten Lautsprecher Aussenlautsprecher verwendet werden, so sind diese an die Buchsen 5 anzuschliessen. Die eingebauten Lautsprecher werden dann automatisch ausgeschaltet.

Zubehör. Unter der Typenbezeichnung AG 7034 ist bei Ihrem Fachhändler eine transparente Manualabdeckung zu beziehen.

AMPLIFICATION

Pour les concerts dans des églises ou des auditoriums, ou pour des orchestres, on peut connecter une installation d'amplification à la douille 3.

TOURNE-DISQUES

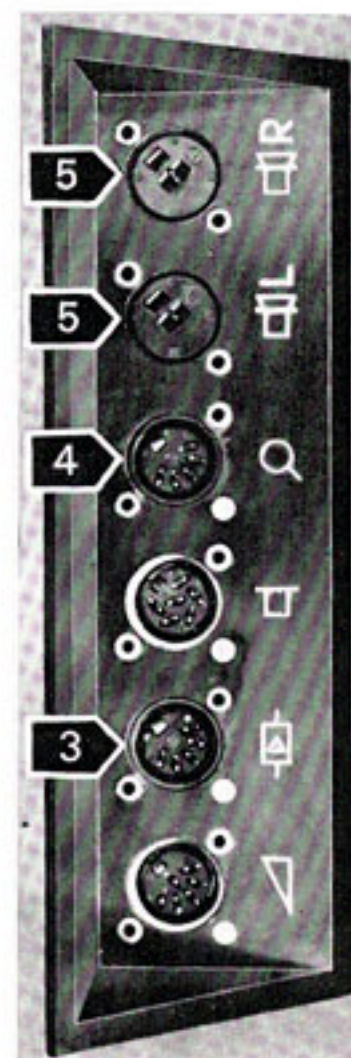
Pour l'accompagnement par exemple du rythme enregistré sur le disque fourni avec l'appareil, connecter un tourne-disques à la douille 4.

MAGNÉTOPHONE

Pour l'enregistrement du jeu de Philicorda, connecter un magnétophone à la douille 3. Pour l'accompagnement du jeu de Philicorda de l'enregistrement d'un magnétophone, connecter le magnétophone à la douille 4.

HAUT-PARLEURS EXTERNES

Si l'on désire utiliser des haut-parleurs séparés (impédance 4Ω) les connecter aux douilles 5. Les haut-parleurs incorporés sont alors automatiquement mis hors circuit.



AMPLIFIER SYSTEM

An amplifier system may be connected to socket 3 for playing in churches, large halls or orchestras.

RECORD PLAYER

A record player may be connected to socket 4 for accompaniment purposes.

TAPE RECORDING

To record the music you play on the Philicorda, connect the tape recorder to socket 3. To accompany Philicorda music with that from a tape recorder, connect the latter to terminal 4.

EXTERNAL LOUDSPEAKERS

External loudspeakers with an impedance of 4 ohms may be connected to sockets 5. When this is done, the built-in loudspeaker will automatically be silenced.

VERSTERKERINSTALLATIE

Voor het spelen in kerken, grote zalen of met orkesten kunt u op bus 3 een versterkerinstallatie aansluiten.

PLATTENSPELER

Voor samenspel met b.v. de meegeleverde ritmeplaat een platenspeler aansluiten op bus 4.

BANDRECORDER

Voor opname van uw Philicordaspel, bandrecorder aansluiten op bus 3.

Voor samenspel van Philicorda met bandrecorder, de bandrecorder aansluiten op bus 4.

EXTERNE LUIDSPREKERS

Indien gewenst kunnen losse luidsprekers (impedantie 4 Ω) op de bussen 5 worden aangesloten. De ingebouwde luidsprekers worden automatisch uitgeschakeld.

EINIGE TECHNISCHE ANGABEN

Typenbezeichnung	GM 751
Netzspannung	110, 127, 220, 240 V
Leistungsverbrauch	ca. 50 W
Gewicht	ca. 20 kg
Tonumfang	C bis c ⁵
Anzahl der Tasten	49
Ausgangsspannung	ca. 400mV/20 kOhm
Kopfhörer	2 x 400 Ohm
Plattenspieler-Eingang	Kristall
Vibrato-Frequenz	6Hz
Ausgangsleistung	2 x 3,5 W
Nachhallzeit	regelbar
Anschluss für Tonbandgerät	5 pol. DIN-Buchse
Anschluss für Aussenlautsprecher	4-Ohm Lautsprecher

Technische Änderungen vorbehalten.

Bitte beachten Sie nach folgendes:
Wie alle Musikinstrumenten ist die Philicorda - wenn auch in sehr geringem Maße - gegen Temperaturveränderungen empfindlich. Wird das Instrument beispielsweise bei grosser Kälte transportiert und dann in einem geheizten Raum aufgestellt, können geringfügige Verstimmungen auftreten. Diese verschwinden von selbst, sobald die Philicorda die Raumtemperatur angenommen hat.

DONNÉES TECHNIQUES

Numéro de type	GM 751
Tensions secteur	110, 127, 220, 240 V
Consommation	50 W environ
Poids	20 kg environ
L'étendue de la tonalité	Do et do ⁵ inclus
Nombre des touches	49
Tension de sortie	400mV/20kOhm environ
Casque d'écoute	2 x 400 Ohm
Entrée de tourne-disques	Cristal
Fréquence de vibrato	6Hz
Puissance de sortie	2 x 3,5 W
Temps de réverbération	0-2 sec.
Prise pour magnétophone	5 pôles DIN
Impédance des haut-parleurs externes	4 Ohm

Sauf modification
Comme tout instrument de musique, le Philicorda, est, bien que dans une moindre mesure sensible à la température. Si, par exemple, l'instrument est exposé à un froid rigoureux pendant le transport et ensuite placé dans une pièce chauffée, il peut se désaccorder plus ou moins; phénomène qui disparaît lorsque l'instrument aura affecté la température de la pièce.

TECHNICAL DATA

Type number	GM 751
Mains voltages	110, 127, 220, 240 V
Power consumption	approx. 50 W
Weight	approx. 44 lbs
Range	C to c ⁵
Number of keys	49
Output voltage	approx. 400m V/20 kOhm
Earphone	2 x 400 Ohms
Record player input	Crystal
Vibrato frequency	6 c/s
Output power	2 x 3,5 W
Reverberation time	0-2 sec.
Taperecorder socket	5 pin DIN
External loudspeaker impedance	4 Ohm

Subject to modification
Like every musical instrument, the Philicorda is sensitive to changes in temperature to a slight extent. If, for instance, the instrument has been transported during a period of extreme cold and is subsequently placed in heated premises, there may be a slight, temporary loss of tune. This disappears when the Philicorda is at room temperature.

TECHNISCHE GEGEVENS

Typenummer	GM 751
Netspanning	110, 127, 220, 240 V
Opgenomen vermogen	ca. 50 W
Gewicht	ca. 20 kg
Toonumfang	C tot c ⁵
Aantal toetsen	49
Uitgangsspanning	ca. 400mV/20 kOhm
Hoofdtelefoon	2 x 400 Ohm
Plattenspieleringang	Kristal
Vibrato-frequentie	6Hz
Uitgangsvermogen	2 x 3,5 W
Nagalmtijd	0-2 sec.
Aansluiting voor bandrecorder	5-polig DIN
Aansluiting externe luidsprekers	4 Ohm

Wijzigingen voorbehouden
Zoals ieder muziekinstrument is ook de Philicorda, zij het in geringe mate, voor temperatuursveranderingen gevoelig. Wordt het instrument bijvoorbeeld bij hevige koude vervoerd en daarna in 'n verwarmd vertrek opgesteld dan kunnen geringe ontstemmingen optreden. Deze verdwijnen wanneer de Philicorda de temperatuur van het vertrek heeft aangenomen.